

LA CULTURE QUÉBÉCOISE

LE MODE DE VIE

COMPLÉMENT

DÉCOUVRIR LE HOCKEY PAR LA CHANSON

« LE BUT »

Loco Locass, 2009

THÉORIE ASSOCIÉE	Le hockey
COMPÉTENCE VISÉE	Compréhension écrite, compréhension orale, expression orale
OBJECTIFS FONCTIONNELS ET COMMUNICATIFS	Comprendre une chanson en lien avec une équipe sportive
DOCUMENTS EXPLOITÉS	La chanson « Le but » de Loco Locass, en version adaptée
OBJECTIFS LINGUISTIQUES	Développer un vocabulaire lié au hockey
OBJECTIFS SOCIOCULTURELS	Comprendre le lien entre le hockey, et l'identité et la culture québécoises
NIVEAU	B2
DURÉE	120 minutes
ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES	Montréal ou Québec (« Hymne à Québec » de Loco Locass) Parler de la langue (« Malamalange » de Loco Locass) L'Émeute du forum (« Suspension du Rocket » d'André Laurendeau)
MOTS-CLÉS	Hockey; Célébration; Sport; Chanson; Identité culturelle; Vocabulaire

Déroulement de l'activité

Cette activité vise la connaissance d'un vocabulaire associé au monde du hockey. Elle comporte trois ou quatre étapes.

Étapes

- 1 Commencez par montrer un extrait de match de hockey sans le son aux apprenants (dans l'idéal, un match impliquant les Canadiens de Montréal) et demandez-leur s'ils sont capables d'identifier, soit des objets, soit des actions associées au hockey.
- 2 Pour mettre les apprenants dans l'ambiance, faites-leur écouter une première fois la chanson de Loco Locass en fournissant soit les véritables paroles, soit la version pour apprenants, ou encore en présentant un vidéo qui inclut les paroles (même si ces vidéos comportent souvent des erreurs).

FICHE PÉDAGOGIQUE

- 3** Formez huit équipes dans votre groupe d'apprenants. Demander à chaque équipe de choisir un thème en lien avec le hockey sur lequel elle veut travailler (ou distribuer les thèmes selon leur niveau de difficulté).

Chaque équipe doit trouver la définition des mots liés à son thème en s'aidant de la chanson, de dictionnaires ou d'Internet et préparer un court exposé expliquant cet aspect du hockey ou des Canadiens de Montréal.

Les huit thèmes sont les suivants :

- **L'équipement** (lancer, patins, casques, pucks, chandail, palette, épaulettes)
- **L'équipe** (vingt cœurs, gardien, joueur)
- **Le jeu** (face-à-face, plan de match, mises en échec, passes, lancers, arrêt, rebond, passer, esquiver, accélérer, remettre)
- **L'objectif** (célébration, victoire, Graal, tournoi, coupe, but)
- **Les expressions** (gagner nos épaulettes, accrocher nos patins, la mettre dedans)
- **Le Canadiens de Montréal et son histoire** (tricolore, bleu-blanc-rouge, Sainte-Flanelle, Habitants, 1909)
- **Les grands joueurs du CH** (Maurice, Flying Frenchmen, Guy, Pocket Rocket, Boum Boum, Roy...) (La liste des joueurs nommés dans la chanson est longue, ce sont là les plus connus)
- **Les lieux du hockey et du CH** (glace, arène, patinoire, Toronto, Boston, Philadelphie, Forum (fantômes du))

Les exposés seront présentés en classe et se termineront par une nouvelle écoute de la chanson de Loco Locass.

- 4** Si vous souhaitez poursuivre le travail sur cette chanson, proposez à vos étudiants de répondre aux questions de compréhension fournies.

DÉCOUVRIR LE HOCKEY PAR LA CHANSON

« LE BUT »

Loco Locass, 2009

Un bref portrait de Loco Locass

Formation

- À l'automne 1996, Sébastien Ricard et Sébastien Fréchette fondent le groupe hip-hop Locos Loquaces (ceux qui aiment parler volontiers) qui deviendront les Loco Locass en 1998, alors que Mathieu Farhoud-Dionne se joint au groupe.
- Les trois artistes politisés adoptent alors les surnoms de Batlam (Sébastien Ricard), Biz (Sébastien Fréchette) et Chafiik (Mathieu Farhoud-Dionne).



Loco Locass
locolocass.net

- Depuis 2012, sans que le groupe soit officiellement dissout, les membres du groupe privilégient des projets solos : Mathieu Farhoud-Dionne dans le domaine musical; Sébastien Ricard à la télé et au cinéma (il a notamment interprété le chanteur des Colocs André Fortin dans le film *Dédé à travers les brumes* en 2009); et Sébastien Fréchette en littérature, toujours sous le nom de Biz (*La Chute de Sparte*, 2011; *Mort-terrain* 2014, *Naufrage*, 2016...).

Poésie et chansons engagées

- Le groupe est politiquement engagé pour la souveraineté du Québec et pour la langue française.
- Dans les années 2000, les Loco Locass ont fait le bonheur des opposants au gouvernement libéral de Jean Charest avec leur chanson « Libérez-nous des libéraux » (*L'amour oral*, 2004), notamment pendant la grève étudiante de 2012, alors que les manifestants scandaient en chœur : « la charrie Charest, acharnée, charcute en charpie la charpente/De la maison qu'on a mis 40 ans à bâtir ».
- D'autres chansons du groupe sont un miroir de l'actualité politique et sociale du Québec, par exemple « Sheila, ch'us là » (*Manifestif*, 2000) s'en prend à la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps; « Super Mario » (*In vivo*, 2003) cible le politicien Mario Dumont; « Occupation double » critique l'anglicisation de Montréal et « Le mémoire de Loco Locass » propose une autre version du rapport Bouchard-Taylor (*Le Québec est mort, vive le Québec !*, 2012).

FICHE PÉDAGOGIQUE

Discographie

- *Manifestif* (2000)
- *In Vivo* (2003)
- *Amour oral* (2004)
- *Le Québec est mort, vive le Québec !* (2012)



Distinctions

- En février 2000, Loco Locass remporte le concours des Francouvertes devant les Cowboys Fringants.
- 2001 : prix Félix-Leclerc
- 2004 : Félix du Meilleur Album Hip Hop pour *Amour oral*
- 2005 : disque d'or (50 000 copies vendues) pour *Amour oral*
- 2007 : nommés Patriotes de l'année par la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal
- 2011 : prix Pierre-Bourgault du Mouvement souverainiste du Québec pour l'engagement du groupe à la cause souverainiste

Anecdote

Le poète national Gilles Vigneault, grand admirateur du groupe, participe à l'album *Le Québec est mort, vive le Québec !* (2012) en reprenant son classique « Tout le monde est malheureux ».

Pour en savoir plus

Marie-Claude Tremblay, « Loco Locass, un groupe engageant ? », *Postures*, hors série n° 1, [En ligne], consulté le 15 octobre 2024.

À propos de la chanson « Le but »

La chanson « Le but » a été écrite en 2009 et était prête à être lancée, mais sa sortie a été retardée d'un an en raison de la mauvaise saison 2009-2010 des Canadiens de Montréal. À sa sortie, la chanson a tout de suite été adoptée par les partisans de l'équipe qui ont réclamé qu'elles soient jouées lors des matchs de l'équipe au Centre Bell. En 2013, elle devient la chanson officielle des buts et des victoires du Canadiens. Les spectateurs peuvent alors chanter en chœur « Allez Montréal » ou « On a gagné ». Depuis, la chanson a été retirée, puis réadoptée selon les saisons.

Selon Biz, la chanson est intemporelle puisqu'elle ne traite pas de la composition et du classement actuels de l'équipe, mais de son histoire et de l'attachement de ses partisans à son endroit. C'est de la tradition des Canadiens de Montréal dont il est question plus que des exploits ou des déceptions (la dernière Coupe Stanley de l'équipe date de 1993...) qu'il est question¹.

¹ « Biz raconte l'origine de la chanson Le but », entrevue radio à *En direct*, Radio-Canada Mauricie-Centre-du-Québec, 30 juin 2021, 12 min.

« LE BUT »

Loco Locass, 2009²

Icitte au Québec, y fait pas froid, y fait frette¹
C'est de même parce que c'est de même,
 pis c'est ben correct
On a de la place en masse²
Et nos face-à-face, on les fait sur la glace
Alors, on lace nos patins pis nos casques
Et, comme Maurice, on glisse dans l'arène avec
 la haine de la défaite et le feu dans les yeux
En fait, quand on veut, on peut... gagner !
En des temps si lointains qu'les francos
 s'appelaient Canadiens
À une époque où les pucks étaient faites de
 crottin³
On a réuni des hommes dont le destin commun
 est comme un film sans fin
En Technicolor⁴, et tricolore
Bleu, comme le St-Laurent
Blanc, comme l'hiver
Rouge, comme le sang qui nous coule à travers
Le corps de l'équipe, c'est le cœur de la nation
Et chaque année, faut clore avec une célébration
Ils le diront jamais tel quel aux nouvelles
Mais le tissu social⁵ de Montréal,
 c'est de la Sainte-Flanelle
Quand y est question de hockey,
 nous on fait pas dans la dentelle, OK ?
C'est plus qu'un sport : c't'une métaphore⁶
 de notre sort⁷
C'est ça qui nous ressemble
C'est ça qui nous rassemble
Anglo, franco peu importe ta couleur de peau
Si tu détestes Toronto, le sang qui bouge
 dans tes artères
Est aussi rouge, mon frère, que le chandail de nos
*Vingt cœurs de vainqueurs qui luttent avec
 honneur
Les Canadiens pour une fois rallient
 tous les Québécois*

Enfin on fait les séries, fini les folies
Là c'est baston et rififi¹²
Boston, Philadelphie
Avec les Fantômes du forum
On n'a pas peur de personne
Chaque homme donne le maximum
Pour que cette année soit la bonne
Au printemps, la fièvre est universelle
Pis y'a juste une place où la glace,
 il faut pas qu'elle dégèle
Ici le sang, c'est de la sève qui monte
 jusqu'à nos lèvres
Le cri se change en un chant de ralliement
 qui s'élève
Allez Montréal...
Nos chevaliers sont en cavale pour
 ramener le Graal à Montréal
Le tournoi est un chemin de croix
 parsemé d'émoi
Mais la coupe on y croit, comme autrefois,
 on a la foi
Pis si c'est pas c't'année
Ben comme dirait René¹³, à la prochaine
 fois
Québécois !
*On peut gagner !
On veut plus que participer
Nous, on veut gagner
À soir, on fonce sur la patinoire pour
 gagner
Si on se défonce pour la victoire
On va gagner, on va gagner !*
*Allez, allez, allez, allez Montréal
Allez, allez, allez, allez Montréal*
Du sang neuf¹⁴ depuis 1909 avec
Jack Laviolette, Lach Pitre et Pit Lépine
En passant par Newsy Lalonde et Joe

² Loco Locass (paroles : Biz, Batlam, Chafik; musique : Chafik), « Le but », *Le Québec, vive le Québec !*, Audiogram, 2012, 5 min. 23.

FICHE PÉDAGOGIQUE

Vingt cœurs de vainqueurs pour le pire et le meilleur

Les Canadiens de Montréal, notre équipe nationale

Un plan de match qu'on respecte à la lettre

Un gardien alerte

Des bonnes mises en échec

Des passes drettes⁸ sur la palette

Pis des lancers précis et secs

C'est comme ça qu'on va gagner nos épaulettes !

Mais quand ça va mal, quand on cale⁹ ou on devire⁹

Que j'vois pas un sale quitter le pont du navire

C'est pas à matin (non !), qu'on accroche nos patins

Un Flying Frenchman, franchement,
ça franchit sans flancher

Allez-y les Habitants, quand vous la mettez dedans

Y a un petit peu de nous autres là d'dans

On est debout avec vous, on ira jusqu'au bout

Durant la saison, c'est toute la nation qui vibre
au même diapason¹⁰

Comme quand les gens criaient « Guy, Guy, Guy »

C'était en dépit du combat constant de la vie

Ça leur donnait des forces

Ils pouvaient bomber le torse¹¹

Voilà l'amorce d'un ralliement réussi

On peut gagner !

On veut plus que participer

Nous, on veut gagner

À soir, on fonce sur la patinoire pour gagner

Si on se défonce pour la victoire

On va gagner, on va gagner !

Malone

Aurèle et Morenz

Hains¹, Plante, Gump et le Concombre

Pocket Rocket, Boum Boum, Cournoyer,

Coco, Carbo, Casseau, Naslund

(Oublie pas les anglos, yo)

Toe, Dickie, Doug et Scotty

Shutt, Larry, Ken et Bobby

L'arrêt de Roy, rebond,

Butch Bouchard à Savard

Vers Béliveau qui esquivé un joueur

Passe à Lafleur, Lafleur accélère, remet à

Rocket Richard

Deux hommes sur le dos, rien de trop gros

ET LE BUUUUT !!!

On a gagné, on a gagné !

Allez Montréal

On veut gagner

On peut gagner

On va gagner !

Allez, allez, allez, allez Montréal

Allez, allez, allez, allez Montréal

Allez, allez, allez, allez Montréal

¹ **frette** : froid intense

² **en masse** : en grande quantité

³ **crottin** : boule d'excrément

⁴ **technicolor** : marque de commerce liée à la production de films en couleur

⁵ **tissu social** (fig.) : ce qui lie une société

⁶ **métaphore** : comparaison, analogie

⁷ **sort** : destin, conditions de vie

⁸ **drette** : droit

⁹ **caler** : descendre, s'enfoncer dans le sol; **dévire** : tourner en sens inverse

¹⁰ **vibrer au même diapason** : être d'accord, en harmonie

¹¹ **drette** : droit

¹² **bomber le torse** : être fier et le montrer

¹³ **baston, riffifi** (argot) : bagarres

¹⁴ **René** : René Lévesque qui, au lendemain de la défaite du référendum de 1980, a affirmé à ses partisans qui l'acclamaient : « Vous êtes en train de dire à la prochaine fois ».

¹⁴ **sang neuf** : la relève, de nouveaux joueurs

« LE BUT »

– VERSION ADAPTÉE

Loco Locass, 2009¹

Ici au Québec, il ne fait pas froid, il fait frette ¹
C'est de même parce que c'est de même,
et c'est ben correct
On a de la place en masse ²
Et nos **face-à-face**, on les fait sur **la glace**
Alors, on **lace** nos **patins** pis nos **casques**
Et, comme **Maurice**, on glisse dans l'**arène** avec
la haine de la défaite et le feu dans les yeux
En fait, quand on veut, on peut... gagner !
En des temps si lointains que les francos
s'appelaient Canadiens
À une époque où les **pucks** étaient faites de crottin ³
On a réuni des hommes dont le destin commun
est comme un film sans fin
En Technicolor⁴, et **tricolore**
Bleu, comme le St-Laurent
Blanc, comme l'hiver
Rouge, comme le sang qui nous coule à travers
Le corps de l'équipe, c'est le cœur de la nation
Et chaque année, il faut clore avec **une célébration**
Ils ne le diront jamais tel quel aux nouvelles
Mais le tissu social ⁵ de Montréal,
c'est de la **Sainte-Flanelle**
Quand il est question de hockey,
nous, on ne fait pas dans la dentelle, OK ?
C'est plus qu'un sport : c'est une métaphore ⁶
de notre sort ⁷
C'est ça qui nous ressemble
C'est ça qui nous rassemble
Anglo, franco, peu importe ta couleur de peau,
Si tu détestes **Toronto**, le sang qui bouge
dans tes artères
Est aussi rouge, mon frère, que **le chandail** de nos
Vingt cœurs de vainqueurs qui luttent avec honneur
Les Canadiens pour une fois rallient
tous les Québécois

Enfin on fait les **séries**, fini les folies
Là c'est baston et rififi ¹²

Boston, Philadelphie

Avec les **Fantômes du forum**

On n'a pas peur de personne
Chaque homme donne le maximum
Pour que cette année soit la bonne

Au printemps, la fièvre est universelle
Pis y'a juste une place où **la glace**,
il ne faut pas qu'elle dégèle

Ici le sang, c'est de la sève qui monte
jusqu'à nos lèvres

Le cri se change en un chant de ralliement qui
s'élève

Allez Montréal...

Nos chevaliers sont en cavale pour ramener
le Graal à Montréal

Le **tournoi** est un chemin de croix
parsemé d'émoi

Mais **la coupe** on y croit, comme autrefois, on a la
foi

Et si ce n'est pas cette année
Eh bien, comme dirait René¹³, à la prochaine fois
Québécois !

On peut gagner !

On veut plus que participer

Nous, on veut gagner

À soir, on fonce sur la patinoire pour gagner

Si on se défonce pour la victoire

On va gagner, on va gagner !

Allez, allez, allez, allez Montréal

Allez, allez, allez, allez Montréal

Du sang neuf ¹⁴ depuis **1909** avec

Jack Laviolette, Lach Pitre et Pit Lépine

En passant par **Newsy Lalonde et Joe Malone**

¹ Loco Locass (paroles : Biz, Batlam, Chafik; musique : Chafik), « Le but », *Le Québec, vive le Québec !*, Audiogram, 2012, 5 min. 23.

FICHE PÉDAGOGIQUE

*Vingt cœurs de vainqueurs pour le pire et le meilleur
Les Canadiens de Montréal, notre équipe nationale*

Un **plan de match** qu'on respecte à la lettre

Un **gardien** alerte

Des bonnes **prises en échec**

Des **passes** drettes ⁸ sur la **palette**

Et des **lancers** précis et secs

C'est comme ça qu'on va **gagner nos épaulettes** !

Mais quand ça va mal, quand on cale⁹ ou on dévire⁹

Que je n'en vois pas un sale quitter le pont du navire

Ce n'est pas ce matin (non !), qu'on **accroche nos patins**

Un **Flying Frenchman**, franchement,
ça franchit sans flancher

Allez-y les **Habitants**, quand vous **la mettez dedans**

Il y a un petit peu de nous autres là-dedans

On est debout avec vous, on ira jusqu'au bout

Durant la saison, c'est toute la nation qui vibre
au même diapason ¹⁰

Comme quand les gens criaient « **Guy, Guy, Guy** »

C'était en dépit du combat constant de la vie

Ça leur donnait des forces

Ils pouvaient bomber le torse ¹¹

Voilà l'amorce d'un ralliement réussi

On peut gagner !

On veut plus que participer

Nous, on veut gagner

*Ce soir, on fonce sur la **patinoire** pour gagner*

*Si on se défonce pour la **victoire***

On va gagner, on va gagner !

Aurèle et Morenz

Hains', Plante, Gump et le Concombre

Pocket Rocket, Boum Boum, Cournoyer, Coco,

Carbo, Casseau, Naslund

(Oublie pas les anglos, yo)

Toe, Dickie, Doug et Scotty

Shutt, Larry, Ken et Bobby

L'arrêt de Roy, rebond,

Butch Bouchard à Savard

Vers **Béliveau** qui **esquive un joueur**

**Passe à Lafleur, Lafleur accélère, remet à Rocket
Richard**

Deux hommes sur le dos, rien de trop gros
ET LE **BUUUUT !!!**

On a gagné, on a gagné !

Allez Montréal

On veut gagner

On peut gagner

On va gagner !

Allez, allez, allez, allez Montréal

Allez, allez, allez, allez Montréal

Allez, allez, allez, allez Montréal

¹ **frette** : froid intense

² **en masse** : en grande quantité

³ **crottin** : boule d'excrément

⁴ **technicolor** : marque de commerce liée
à la production de films en couleur

⁵ **tissu social** (fig.) : ce qui lie une société

⁶ **métaphore** : comparaison, analogie

⁷ **sort** : destin, conditions de vie

⁸ **drette** : droit

⁹ **caler** : descendre, s'enfoncer dans le sol;
dévirer : tourner en sens inverse

¹⁰ **vibrer au même diapason** : être d'accord,
en harmonie

¹¹ **drette** : droit

⁶ **bomber le torse** : être fier et le montrer

⁷ **baston, rifi** (argot) : bagarres

⁸ **René** : René Lévesque qui, au lendemain de la
défaite du référendum de 1980, a affirmé à ses
partisans qui l'acclamaient : « Vous êtes en
train de dire à la prochaine fois ».

¹⁴ **sang neuf** : la relève, de nouveaux joueurs

DÉCOUVRIR LE HOCKEY PAR LA CHANSON

« LE BUT »

Loco Locass, 2009

Répondez à ces questions à partir de la chanson de Loco Locass et de vos connaissances de la société québécoise.

1. Quels liens peut-on faire entre le hockey et le climat ou les saisons du Québec ?

2. Expliquez la raison pour laquelle Loco Locass affirme que les Canadiens de Montréal forment le « tissu social » du Québec.

3. Quelles valeurs ou quelles qualités sont communes à l'équipe et à ses partisans ?

LA CULTURE QUÉBÉCOISE

LE MODE DE VIE

COMPLÉMENTAIRE

DÉCOUVRIR LE HOCKEY PAR LA CHANSON

« LE BUT »

Loco Locass, 2009

THÉORIE ASSOCIÉE	Le hockey
COMPÉTENCE VISÉE	Compréhension écrite, compréhension orale, expression orale
OBJECTIFS FONCTIONNELS ET COMMUNICATIFS	Comprendre une chanson en lien avec une équipe sportive
DOCUMENTS EXPLOITÉS	La chanson « Le but » de Loco Locass, en version adaptée
OBJECTIFS LINGUISTIQUES	Développer un vocabulaire lié au hockey
OBJECTIFS SOCIOCULTURELS	Comprendre le lien entre le hockey, et l'identité et la culture québécoises
NIVEAU	B2
DURÉE	120 minutes
ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES	Montréal ou Québec (« Hymne à Québec » de Loco Locass) Parler de la langue (« Malamalange » de Loco Locass) L'Émeute du forum (« Suspension du Rocket » d'André Laurendeau)
MOTS-CLÉS	Hockey; Célébration; Sport; Chanson; Identité culturelle; Vocabulaire

Vous trouverez ci-dessous les définitions des termes proposés à l'étape 3 de l'activité, et les réponses aux questions sur le texte.

L'ÉQUIPEMENT

Lacer :	Attacher les lacets des patins
Les patins :	Souliers munis d'une lame pour glisser sur la glace
Le casque :	Casque porté par les joueurs pour éviter le choc de la tête sur la glace lors des chutes
Le (ou la) puck :	Rondelle (anglicisme); l'usage entre le masculin (le puck) et le féminin (la puck) est flottant

FICHE PÉDAGOGIQUE - CORRIGÉ

Le chandail :	Chandail de hockey, il est rouge quand l'équipe joue à domicile, blanc quand elle joue à l'étranger
La palette :	L'extrémité du bâton avec laquelle le joueur manie la rondelle
Les épaulettes :	Pièce de protection qui s'installe sur les épaules; elles incluent aussi souvent des protège-coudes et un plastron pour la poitrine.

L'ÉQUIPE

Vingt cœurs :	Une équipe de hockey compte vingt joueurs : 12 attaquants, 6 défenseurs et 2 gardiens de but
Un gardien :	Gardien de but
Un joueur :	Personne qui joue au hockey. Un joueur peut être attaquant (centre ou allié), défenseur ou gardien.

LE JEU

Un face-à-face :	Compétition, pourrait aussi renvoyer à la mise en jeu qui s'accomplit dans un face-à-face entre deux joueurs
Un plan de match :	Stratégie définie par l'entraîneur pour chaque partie
Une mise en échec :	Action de pousser, avec son corps, un joueur pour l'empêcher de prendre la rondelle ou la lui enlever
Une passe :	Action de passer la rondelle à un autre joueur
Un lancer :	Fait de lancer (ou de tirer) au but; synonyme : un tir (au but)
Un arrêt :	Fait, pour un gardien, d'arrêter la rondelle provenant du tir d'un joueur
Un rebond :	Action de la rondelle qui rebondit sur la bande de la patinoire ou sur le gardien, dans ce dernier cas, on parle aussi d'un « retour » (tir que le gardien n'a pu arrêter et qui revient devant le filet).
Passer :	Faire une passe
Esquiver :	Éviter habilement, contourner un joueur
Accélérer :	Patiner plus rapidement
Remettre :	Faire une passe sur une courte distance.

L'OBJECTIF

Une célébration :	Ici, la victoire menant à l'obtention de la Coupe Stanley
Une victoire :	Une victoire au hockey se remporte en comptant plus de buts que l'adversaire au cours de la partie qui dure 60 minutes (3 périodes de 20 minutes).

FICHE PÉDAGOGIQUE - CORRIGÉ

Le Graal :	Métaphore pour désigner la Coupe Stanley
Le tournoi :	Les séries éliminatoires
La coupe :	La Coupe Stanley, trophée remis au gagnant de la saison dans la LHN, remise pour la première fois en 1983
Un but :	Un but est compté lorsqu'un joueur réussit à faire pénétrer la rondelle dans le filet adverse

LES EXPRESSIONS

Gagner ses épaulettes :	Expression signifiant avoir travaillé fort pour obtenir la victoire. Bien que l'expression puisse évoquer les épaulettes portées par les joueurs de hockey, elle provient du domaine militaire, puisque les décorations reçues étaient portées sur les épaules.
Accrocher ses patins :	Prendre sa retraite, se retirer de la compétition
La mettre dedans :	Mettre la rondelle dans le but adverse

LE CANADIENS DE MONTRÉAL

Tricolore :	Nom donné aux Canadiens, en lien avec les trois couleurs qui le distinguent
Bleu, blanc, rouge :	Les trois couleurs du CH, qu'on appelle parfois « le bleu-blanc-rouge »
La Sainte-Flanelle :	Référence à l'ancien tissu dont étaient faits les chandails de hockey
Habitants :	Surnom donné à l'équipe des Canadiens qui renvoie au passé de cultivateur des Canadiens français qu'on nommait les « habitants ». Parfois abrégé Habs, comme dans « Go Habs go », cri d'encouragement des partisans au Centre Bell.
1909 :	Année de fondation de l'équipe

LES GRANDS JOUEURS DU CH

Maurice (Rocket Richard) :	Maurice Richard (1921-2000) a joué pour le CH de 1942 à 1960, il est sans contredit le plus important joueur de l'histoire du CH, détenteur de plusieurs records. Il est surnommé « Rocket » en raison de sa vitesse.
Flying Frenchmen :	Trio d'attaquants francophones du Canadien composé de Didier Pitre, Jack Laviolette et Newsy Lalonde dans les années 1910.
Guy (Lafleur) :	Guy Lafleur (1951-2022), prolifique joueur du Canadien de 1971 à 1985. Les partisans scandaient son nom « Guy, Guy, Guy » pour l'encourager.

FICHE PÉDAGOGIQUE - CORRIGÉ

Pocket Rocket :	Surnom d'Henri Richard (1936-2020) qui a joué avec le CH pendant 20 ans, de 1955 à 1975. On le surnommait ainsi parce qu'il était plus jeune et plus petit que son frère Maurice, le Rocket.
Boum Boum :	Bernard Geoffrion (1931-2006), il a joué 14 saisons avec le CH (de 1950 à 1964) et est reconnu pour son puissant tir frappé qui lui a valu son surnom de Bernard « Boum Boum » Geoffrion.
Roy :	Patrick Roy (1965 -), gardien de but pour les Canadiens de 1984 à 1995, il a conduit l'équipe à sa dernière conquête de la Coupe Stanley.

LES LIEUX DU HOCKEY

La glace :	La glace dont est recouverte la patinoire de hockey
L'arène :	Lieu d'un combat, ici il faut entendre le parallèle avec aréna
La patinoire :	Surface de glace sur laquelle se déroule le match, peut aussi désigner le lieu physique, l'aréna
Toronto :	Les Maple Leafs de Toronto, grands rivaux des Canadiens dans la LNH
Boston, Philadelphie :	Les Bruins de Boston et les Flyers de Philadelphie, deux clubs rivaux du Canadien dans l'Association Est ayant une tradition de durs à cuire.
Le Forum :	Le Forum de Montréal est l'ancien aréna où jouait le CH avant d'emménager au Centre Bell en 1996. On raconte que les fantômes des vieux joueurs ont aussi déménagé et qu'ils continuent de contribuer au succès de l'équipe.

FICHE PÉDAGOGIQUE - CORRIGÉ

Répondez à ces questions à partir de la chanson de Loco Locass et de vos connaissances de la société québécoise.

1. Quels liens peut-on faire entre le hockey et le climat ou les saisons du Québec ?

- Le froid est associé à la glace et à la pratique du hockey dès le début de la chanson;
- Le blanc du bleu-blanc-rouge est comparé à la neige;
- Le printemps est la saison des séries éliminatoires; la fièvre du hockey qui s'empare des partisans est rapprochée de la sève qui monte dans les arbres (on peut même faire un lien au temps des sucres, typiquement québécois);
- Alors que la glace extérieure dégèle au printemps, les partisans ne souhaitent pas qu'elle dégèle à l'aréna, car cela signifie la fin de la saison de hockey.

2. Expliquez la raison pour laquelle Loco Locass affirme que les Canadiens de Montréal forment le « tissu social » du Québec.

- La partisanerie crée des liens entre les gens peu importe leurs différences (« C'est ça qui nous ressemble/C'est ça qui nous rassemble »).
- Le sport réunit même les francophones et les anglophones du Québec qui partagent un ennemi commun : les Maple Leafs de Toronto. Dans l'énumération finale, Loco Locass souligne qu'il ne faut pas oublier les joueurs anglophones de l'équipe qui ont aussi contribué à ses succès. Le hockey transcende donc le clivage linguistique.
- Il est question de ralliement, de diapason (harmonie) qui montrent que le hockey tisse un lien social fort.

3. Quelles valeurs ou quelles qualités sont communes à l'équipe et à ses partisans ?

Quelques exemples, d'autres réponses possibles :

- Ambition, goût de la réussite (« haine de la défaite »);
- Fraternité (« mes frères »)
- Honneur (« luttent avec honneur »)
- Persévérance (« C'pas aujourd'hui qu'on accroche nos patins »; « in ira jusqu'au bout »; « à la prochain fois »)
- Courage, abnégation (« en dépit du combat constant de la vie »; « On n'a pas peur de personne »)
- Effort (« Chaque homme donne le maximum »)
- Espoir (« la coupe on y croit »)